

Darnahrungsoffer des Hinaufzuweiheenden

ויקרא	אל-	משה	וידבר	יהוה	אליו	מאהל	מועד	לאמר:
WajjiQRa 'H≠ und 'er rief und er ~begegnete	ÄL-» zu	MoSchä 'H≠ MoSchä 'H ü:Enttauchender 1	WajöDaBe 'R≠ und 'yer wortete	JaHaWä 'H≠ JHWH* ü:Er macht werden	ÄLa 'W≠ zu 'ihm	MeÖ 'HäL≠ vom „Zelt des“	MOÉ 'D≠ „Bezeugten“	Le'Mo 'R≠ zu 'sprechen
קרא ka.wft.3ms pk.cj	אל na pk.pp	משה na	דבר pi.wft.3ms pk.cj	היה hi/pi.ft.3ms	אל sf.3ms pk.pp.p	מן ms.[cs] pk.pp	מועד ms.[cs]	אמר ka.if.[cs] pk.pp

1 a:Enttaucher, rückw.: "HaScheM" ü:Der Name

דבר	אל-	בני	ישראל	ואמרת	אלהם	אדם	כִּי-	יקריב	מכם	קרבן
DaBe 'R≠ 's,worte	ÄL-» zu	BöNe 'J≠ „Söhne des“	JiSsRaE 'L 1 JiSsRaE 'L	WöÄMaRTa '» und „spricht du“	ÄLeHä 'M≠ zu 'ihnen	ÄDa 'M≠ „Mensch“	Ki-» „denn“	JaQRI 'Bh≠ „er darnahen“ lässt	MiKä 'M≠ von „euch“	QoRBa 'N≠ „Darnahrungsoffer“
דבר pi.!(.ms){if.[cs]}	אל pk.pp	בן mp.cs	ישראל na	אמר ka.wpe.2ms pk.cj	אל sf.3mp pk.pp	אדם [na].ms.[cs]	כִּי pk.cj, ms	קרב hi.ft.3ms	מן sf.2mp pk.pp	קרבן ms
ליתוה	מן	הבהמה	מן	הבקר	ומן	הצאן	תקריבו	את	קרבנכם:	
LajaHaWä 'H≠ zu 'JHWH 2	Min-» von	HaBöHeMa 'H≠ dem „Getier“	Min-» von	HaBaQa 'R≠ dem „Rindvieh“	UMin-» und von	HaZo 'N≠ dem „Kleinvieh“	TaQRI 'BhU≠ „ihr macht darnahen“	ÄT-» ÄT	QoRBaNHä 'M≠ „Darnahrungsoffer“ „eures“	
היה hi/pi.ft.3ms pk.pp	מן pk.pp	בהמה fs pk.at	מן pk.pp	בקר ms pk.at	מן pk.cj	מן pk.pp	קרב hi.ft.2mp	את pk	קרבן sf.2mp ms.cs	כס ms

1 ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/lieidet EL

2 ü:Er macht werden

אם-עלה	קרבנו	מן-הבקר	זכר	תמים	יקריבנו	אל-	פתח
ÖLa 'H≠ „Hinaufzuweiheendes“	QoRBaNO '≠ „Darnahrungsoffer“ „seines“ ~Nahrung seine	Min-» von	HaBaQa 'R≠ dem „Rindvieh“ dem Rind	SaKha 'R≠ „Männliches“ ~Gedenkendes	TaMI 'M≠ „makellostes“	JaQRIbHä 'NU≠ „er lässt darnahen“ „es“ er lässt nahen ihn	Pä 'TaCh≠ „Öffnung des“
אם pk.cj	קרבן sf.3ms ms.cs	מן pk.pp	בקר ms pk.at	זכר ms ka.pe.3ms	תמים aj.ms	קרב hi.ft.3ms	פתח ms.[cs]

אהל	מועד	יקריב	אתו	לרצונו	לפני	יהוה:
Ö 'HäL≠ „Zeltes des“	MOÉ 'D≠ „Bezeugten“	JaQRI 'Bh≠ „er lässt nahen“	ÖTO '≠ ÖT „es“ ÖT ihn	LiRZoNO '≠ zu „Wohltracht“ „seiner“	LiPhNe 'J≠ zu „Angesichtern von“	JaHaWä 'H≠ JHWH* ü:Er macht werden
אהל ms.[cs]	מועד ms.[cs]	קרב hi.ft.3ms	את sf.3ms pk	לרצונו sf.3ms ms.cs pk.pp	לפני mfp.cs pk.pp	היה hi/pi.ft.3ms

וסמך	ידו	על	ראש	העלה	ונרצה	לו	לכפר
WöSaMa 'Kh≠ und „stützt er“	JaDO '≠ „Hand „seine“	Ä 'L≠ „auf“	Ro 'Sch≠ „Haupt von“	HaÖLa 'H≠ dem „Hinaufzuweiheenden“	WöNiRZa 'H≠ und „wird wohltrachtet“ „es/er“	LO '≠ zu „ihm“	LöKhaPe 'R≠ zu „Verschirmen“
סמך ka.wpe.3ms pk.cj	יד sf.3ms mfs.cs	על pk.pp ar.ka.a.pe.3ms	ראש [na].ms.[cs]	העלה fs ka.pt.fs pk.at pk.?	ונרצה ni.wpe.3ms pk.cj	לו sf.3ms pk.pp	לכפר pi.if.[cs] pk.pp

עליו:

ÄLa 'W≠
„über/auf“ „ihm“
על
sf.3ms pk.pp.p

ושחט	את-הדם	ונרקו	את-הדם	על-	המזבח	סביב	אשר-	פתח	אהל	מועד:
WöSchäCha 'Th≠ und „schächtet er“	HaDa 'M≠ das „Blut“	WöŞaRöQU '» und „sprengen sie“ und streuen sie	ÄT-» ÄT	HaDa 'M≠ das „Blut“	ÄL-» auf	HaMiŞBe 'aCh≠ den „Altar“	SaBhi 'Bh≠ „kreisum“	ÄSchäR-» welcher	Ö 'HäL≠ „Zeltes des“	MOÉ 'D≠ „Bezeugten“
שחט ka.wpe.3ms pk.cj	את pk	זרק ka.wpe.3p pk.cj	את pk	דם ms pk.at	על pk.pp	מזבח ms pk.at	סביב pk.av, ms	אשר pk.rl	אהל ms.[cs]	מועד ms.[cs]

1 a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

והפשיט	את-העלה	ונתח	אתה	לנתחיה:
WöHiPhSchl 'Th≠ und „macht abhäuten er“ und macht abziehen er	HaÖLa 'H≠ das „Hinaufzuweiheende“ das Hinaufsteigende	WöNiTa 'Ch≠ und „zerstückt er“	ÖTa 'H≠ ÖT „es“ ÖT sie	LiNöTaChä 'JHa≠ zu „Stücken“ „seinen“ zu Stücken ihren
פשט hi.wpe.3ms pk.cj	את pk	נתח pi.wpe.3ms pk.cj	את sf.3fs pk	נתח sf.3fs mp.cs pk.pp

ונתנו	בני	אחרון	הפתן	אש	על-	המזבח	וערכו	עצים	על-	האש:
WöNäTONU '≠ und „geben sie“	BöNe 'J≠ „Söhne des“	ÄHaRo 'N≠ AHaRo 'N 1	HaKoHe 'N≠ des „Priesters“	Ä 'Sch≠ „Feuer“	ÄL-» auf	HaMiŞBe 'aCh≠ den „Altar“	WöÄRöKHU '» und „ordnen zu sie“	ÄZI 'M≠ „Bäumige“	ÄL-» auf	HaE 'Sch≠ dem „Feuer“
נתן ka.wpe.3p pk.cj	בן mp.cs	אחרון na	פתן ms pk.at	אש mfs.[cs]	על pk.pp	מזבח ms pk.at	ערך ka.wpe.3p pk.cj	עץ mp	על pk.pp	האש mfs pk.at

1 ü:Urgebirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

וערכו	בני	אחרון	הפתנים	את הנתחים	את-הראש	ואת-	הפדר	על-	העצים
WöÄRöKHU '≠ und „ordnen zu sie“	BöNe 'J≠ „Söhne des“	ÄHaRo 'N≠ AHaRo 'N 1	HaKo,HaNi 'M≠ die „Priester“	Ä 'T≠ ET	HaNöTaChl 'M≠ die „Stücke“	ÄT-» ÄT	HaPa 'DäR≠ den „Schmer“	ÄL-» auf	HaEzi 'M≠ den „Bäumigen“
ערך ka.wpe.3p pk.cj	בן mp.cs	אחרון na	פתן ms pk.at	את pk	ראש ms.[cs] pk.at	את pk	פדר ms pk.at	על pk.pp	עץ mp pk.at

1 ü:Urgebirge, a:A'LäPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A'LäPhs Schwangeres

אשר	על-	האש	אשר	על-	המזבח:
ÄSchä 'R≠ welche	ÄL-» auf	HaE 'Sch≠ dem „Feuer“	ÄSchä 'R≠ welches	ÄL-» auf	HaMiŞBe 'aCh≠ dem „Altar“
אשר pk.rl	על pk.pp	אש mfs pk.at	אשר pk.rl	על pk.pp	מזבח ms pk.at

3M 1.9	וְקָרְבוּ	וּכְרָעוּ	יִרְתְּזוּ	בַּמַּיִם	וְהִקְטִיר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַכֹּל	הַמִּזְבֵּחַ
	WôQIRBO' » und „Inneres“, seines	UKhôRaÁ' W' » „Beuger“, seine	JiRCha' Z' » „er badet“	BaMa' jIM' » in den „Wassern“	WôHiQThI' R' » und „macht zerräuchern er“	HaKoHe' N' » der „Priester“	ÄT- » ÄT	HaKo' L' » das „alles“	HaMiSBe' ChaH' » dem „Altar“ wärts
	וְקָרְבוּ	וְקָרְעוּ	רָחַץ	בַּמַּיִם	קָטַר	הַכֹּהֵן	אֶת־	הַכֹּל	הַמִּזְבֵּחַ
	sf.3ms ms.cs pk.cj	sf.3ms fp.cs pk.cj	ka.ft.3ms	md pk.pp+pk.at	hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk	ms[cs] pk.at	sf.drH ms pk.at
ü:Er macht werden									
3M 1.10	וְאֵם־	מִן־	הַצֹּאן	קָרְבָּנוֹ	מִן־	הַפִּשְׁכִּים	אוֹ	מִן־	זָכָר
	WôIM' » und wenn	MIN' » von	HaZo' N' » dem „Kleinvieh“	QoRBaNO' » „Darnahrungsoffer“, seines ~Nahrung seine	MIN' » von	HaKôSsaBhi' M' » den „Schafen“	°O' » oder	MIN' » von	SaKha' R' » „Männliches“ ~Gedenkendes
	וְאֵם־	מִן־	הַצֹּאן	קָרְבָּנוֹ	מִן־	הַפִּשְׁכִּים	אוֹ	מִן־	זָכָר
	pk.cj pk.cj	pk.pp	pk.at	sf.3ms ms.cs	pk.pp	mp pk.at	pk.cj	pk.pp	ms[ka.pe.3ms]
3M 1.11	וְשָׁחַט	אֹתוֹ	עַל־	יָרֵךְ	הַמִּזְבֵּחַ	צִפְנָה	לִפְנֵי	יְהוָה	וּזְרָקוּ
	WôSchaCha' Th' » und „schächtet er“	ÔTO' » „es ÖT ihn“	Ä' L' » „auf“	Jä' RâKh' » „Hüfte von“	HaMiSBe' aCh' » dem „Altar“	ZaPho' NaH' » „Norden“ wärts	LiPho'Ne' J' » zu „Angesichtern von“	JaHaWä' H' » „JHWH“	WôSaRôQU' » und „sprengen sie“ und streuen sie
	וְשָׁחַט	אֹתוֹ	עַל־	יָרֵךְ	הַמִּזְבֵּחַ	צִפְנָה	לִפְנֵי	יְהוָה	וּזְרָקוּ
	ka.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms pk	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	fs.cs	ms pk.at	fs	mfp.cs pk.pp	hi/pi.ft.3ms	ka.wpe.3p pk.cj
a:A' LâPhs Gebirge, ~Ur-Schwangeres, ~A' LâPhs Schwangeres									
3M 1.12	בְּנֵי־	אֶהְרֹן	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	דָּמוֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב	וְנִתַּח־
	BôNe' J' » „Söhne“ des	ÄHaRo' N' » „AHaRo' N'“ ü:Urgebirge	HaKoHaNi' M' » die „Priester“	ÄT- » ÄT	DaMO' » „Blut“, seines	ÄL- » auf	HaMiSBe' aCh' » den „Altar“	SaBhi' Bh' » „kreisum“	WôNiTa' Ch' » und „zerstückt er“
	בְּנֵי־	אֶהְרֹן	הַכֹּהֲנִים	אֶת־	דָּמוֹ	עַל־	הַמִּזְבֵּחַ	סָבִיב	וְנִתַּח־
	mp.cs	na	pk	pk	sf.3ms ms.cs	pk.pp	ms pk.at	pk.av, ms	pi.wpe.3ms pk.cj
3M 1.13	וְתִקְרַב	וְתִכְרָעִים	יִרְתְּזוּ	בַּמַּיִם	וְהִקְלִיב	אֶת־	פָּדְרוֹ	הַכֹּהֵן	אֶת־
	WôHaQä' RâBh' » und das „Innere“	WôHaKôRaÁ' jiM' » und die „Beuger“	JiRCha' Z' » „er badet“	BaMa' jIM' » in den „Wassern“	WôHiQRI' Bh' » und „macht darnahmen er“	WôÄT- » und ÄT	PiDRO' » „Schmer“, seinen	HaKoHe' N' » der „Priester“	HaKo' L' » das „alles“
	וְתִקְרַב	וְתִכְרָעִים	יִרְתְּזוּ	בַּמַּיִם	וְהִקְלִיב	אֶת־	פָּדְרוֹ	הַכֹּהֵן	אֶת־
	ms.cs pk.at pk.cj	fd pk.at pk.cj	ka.ft.3ms	md pk.pp+pk.at	hi.wpe.3ms pk.cj	pk	ms cs	ms pk.at	ms[cs] pk.at
ü:Er macht werden									
3M 1.14	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הוּא	אִשָּׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה	וְהִקְרִיב	מִן־
	HaMiSBe' ChaH' » dem „Altar“ wärts	ÖLa' H' » „Hinaufzuweiendes“	HU' » „es/er“	ISche' H' » „Feueropfer“ des	Re' JaCh' » „Geruchs“ des	NiCho' aCh' » „Beruhigens“	LajaHaWä' H' » zu „JHWH“	QoRBaNO' » „Darnahrungsoffer“, seines ~Hinaufsteigendes	MIN' » von
	הַמִּזְבֵּחַ	עַל־	הוּא	אִשָּׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוָה	וְהִקְרִיב	מִן־
	ms pk.at	fs[ka.pt.fs]	pn.in.3ms	ms.cs	ms[cs]	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp	sf.3ms ms.cs	pk.pp
3M 1.15	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	וּמָלַק	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחַ
	WôHiQRIBo' » und „lässt nahren“, es/ihn	HaKoHe' N' » der „Priester“	ÄL- » zu	HaMiSBe' aCh' » dem „Altar“	UMaLa' Q' » und „kneipt ab er“	ÄT- » ÄT	Ro'Scho' » „Haupt“, seines	WôHiQThI' R' » und „lässt zerräuchern er“	HaMiSBe' ChaH' » dem „Altar“ wärts
	וְהִקְרִיב	הַכֹּהֵן	אֶל־	הַמִּזְבֵּחַ	וּמָלַק	אֶת־	רֹאשׁוֹ	וְהִקְטִיר	הַמִּזְבֵּחַ
	sf.3ms hi.wpe.3ms pk.cj	ms pk.at	pk.pp	ms pk.at	ka.wpe.3ms pk.cj	pk	sf.3ms ms.cs	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.drH ms pk.at
3M 1.16	וְהִסִּיר	אֶת־	מִרְאֵתוֹ	בְּנִצְתָּהּ	וְהִשְׁלִידָהּ	אֶת־	אֶצֶּל	הַמִּזְבֵּחַ	קִדְמָה
	WôHeSi' R' » und „macht wegnehmen“ er und macht abkehren er	ÄT- » ÄT	MuRÄT' » „Kropf“, seinen	BöNoZaTa' H' » „Gefiedersböckchen“ ihrem	WôHiSchLI' Kh' » und „macht werfen er“	ÖTä' H' » ÖT „ihn“ ÖT sie	Ä' Zäl' » „neben beiseite“	HaMiSBe' aCh' » den „Altar“	Qe' DMaH' » „Vorzeit“ wärts
	וְהִסִּיר	אֶת־	מִרְאֵתוֹ	בְּנִצְתָּהּ	וְהִשְׁלִידָהּ	אֶת־	אֶצֶּל	הַמִּזְבֵּחַ	קִדְמָה
	hi.wpe.3ms pk.cj	pk	sf.3ms fs.cs	pk.pp	hi.wpe.3ms pk.cj	pk	sf.3fs	ms pk.at	sf.drH pk.av
3M 1.17	וְנִמְצָה	דָּמוֹ	עַל־	קִיר	הַמִּזְבֵּחַ	וְהִקְטִיר	אֶת־	מִזְבֵּחַ	קִדְמָה
	WôNiMZä' H' » und „wird ausgeworfen es“ und wird ~ungesäuert gemacht er	DaMO' » „Blut“, seines	Ä' L' » „auf“	QI' R' » „Gebälktes“ von	HaMiSBe' aCh' » dem „Altar“	WôHiQThI' R' » und „lässt zerräuchern er“	ÄT- » ÄT	Qe' DMaH' » „Vorzeit“ wärts	Qe' DMaH' » „Vorzeit“ wärts
	וְנִמְצָה	דָּמוֹ	עַל־	קִיר	הַמִּזְבֵּחַ	וְהִקְטִיר	אֶת־	מִזְבֵּחַ	קִדְמָה
	ni.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms ms.cs	pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	ms[cs]	ms pk.at	hi.wpe.3ms pk.cj	pk	ms pk.at	sf.drH pk.av

										אֶל-	מָקוֹם	הִדָּשׁוֹן:
										ÄL-» zu -	MôQO 'M≠ „Ort* von“ Erstehung von	HaDa 'SchäN≠ der ‚Fettasche‘ dem Gestrotz
										אֶל	מָקוֹם	הִדָּשׁוֹן
										pk.pp	mfs.cs	ms pk.at
וְשִׁשֶׁע	אֶתּוֹ	בְּכַנְפֵּיוֹ	לֹא	יִבְדִּילֹ	וְהִקְטִיר	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	הַמִּזְבֵּחַ				
WöSchiSa '» und „schlitzt an er“ -	ÖTO '» ÖT „sie“ ÖT ihn	BhikH°NaPha 'W≠ in „Flügel“ „ihren“ in Flügeln seinen	Lo '°» nicht -	JaBhDI 'L≠ „er macht ab scheiden“ er macht scheiden	WöHiQThi 'R» und „macht zerräuchern er“ -	ÖTO '» ÖT „sie“ ÖT ihn	HaKoHe 'N≠ der ‚Priester‘ -	HaMiSBe 'ChāH≠ dem ‚Altar‘ wärts -				
שִׁשֶׁע	אֶתּוֹ	בְּכַנְפֵּיוֹ	לֹא	יִבְדִּילֹ	וְהִקְטִיר	אֹתוֹ	הַכֹּהֵן	הַמִּזְבֵּחַ				
pi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms pk	sf.3ms fp.cs pk.pp	pk.ng, na	hi.ft.3ms	hi.wpe.3ms pk.cj	sf.3ms pk	ms pk.at	sf.drH				
עַל-	הָעֵצִים	אֲשֶׁר	עַל-	הָאֵשׁ	עָלָה	הוּא	אִשָּׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוֹת:		
ÄL-» auf -	HāĒZI 'M≠ den ‚Bäumigen“ -	ĀSchā 'R» welche ~glücklich	ÄL-» auf -	HāĒ 'Sch≠ dem „Feuer“ -	ÖLā 'H» „Hinaufzuwei“hendes -	HU '°» „es“ er	ĪSche 'H≠ „Feueropfer“ des ~Männin	Re 'JaCh» „Geruchs“ des -	NiCho 'aCh≠ „Beruhigens“ -	LajāHāWā 'H≠ zu „JHWH“ ü:Er macht werden		
עַל	הָעֵץ	אֲשֶׁר	עַל	הָאֵשׁ	עָלָה עָלָה	הוּא	אִשָּׁה	רִיחַ	נִיחֹחַ	לִיהוֹת:		
pk.pp	mp pk.at	pk.rl	pk.pp	ms pk.at	fs ka.pt.fs	pn.in.3ms	ms.cs	ms.[cs]	ms	hi/pi.ft.3ms pk.pp		